



# זוהר היומי

## זוהר בראשית – דף נ"ח ע"א

### פרשת בראשית

◆ הקטע מתחיל בדף הקודם (נ"ז ע"ב) ומסתיים בדף זה ◆

טקסט הזוהר

כְּגִוּוֹנָא דְלַעִילָא. וְכַד בְּנֵי עֲלָמָא אֲנוּן זְכָאִין דְּאִזְלִי בְּאַרְח מִיִּשְׁר, קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא אֲתַעַר רִוְחָא דְחַיֵּי דְלַעִילָא עַד דְּמָטוּ אֲנוּן חַיִּין לְאַתֵּר דִּיעֲקֹב שְׂרָיָא בֵּיה.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' לֹא יִדּוֹן רוּחִי בְּאָדָם לְעֹלָם בְּשַׁגֹּם הוּא בָשָׂר וְגו'. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר, בֵּא רְאָה, כְּשֶׁבְרָא הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא אֶת הָעוֹלָם, עָשָׂה אֶת הָעוֹלָם הַזֶּה לְהַשְׁתַּמֵּשׁ כְּמוֹ שְׁלִמְעֵלָה, וְכִשְׁבְּנֵי אָדָם הֵם צְדִיקִים שֶׁהוֹלְכִים בְּדֶרֶךְ יִשְׂרָאֵל, הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא מְעוֹרֵר רוּחַ חַיִּים שְׁלִמְעֵלָה, עַד שֶׁמַּגִּיעִים אוֹתָם חַיִּים לְמָקוֹם שִׁיעֲקֹב אֲכִינוּ שְׂרָוִי בּוֹ.

טקסט הזוהר

וּמִתַּמֵּן נִגְדֵי אֲנוּן חַיִּין עַד דְּאֲתַמְשִׁיךְ הֵהוּא רִוְחָא לְהֵאִי עוֹלָם דְּדוּד מְלָכָא שְׂרָיָא בֵּיה. וּמִתַּמֵּן נִגְדֵי בְּרַכָּאן לְכָלְהוּ אֲנוּן תַּתְּאִי. וְהֵהוּא רִוְחָא עֲלָאָה אֲתַנְגִּיד וְאֲתַמְשִׁיךְ לְתַתָּא וְיִכְלִין לְאֲתַקְיֵמָא בְּעֲלָמָא. וּבְגִינֵי כֹךְ לְעוֹלָם חֲסִדוֹ דָּא הוּא עוֹלָם דְּדוּד מְלָכָא. וּבְגִין כֹּךְ כְּתִיב לְעֹלָם בְּלֹא וָא' ו'. דְּהָא כַּד (אִיהוּ) הֵהוּא רִוְחָא אֲתַנְגִּיד לְהֵהוּא עוֹלָם, מִתַּמֵּן נִפְקִי בְּרַכָּאן וְחַיִּין לְכָלְא לְאֲתַקְיֵמָא. הַשְׁתָּא דְּחִבּוּ בְּנֵי נֶשָׂא אֲסִתְלַק כָּלְא. בְּגִין דְּלֹא יִמְטִי

ההוא רוחא דחיי להאי עולם לאתהנאה מניה תתאי ולאתקיימא ביה. בשגם הוא בשר בגין דלא יתרק האי רוחא להאי עולם. מאי טעמא דלא לאסגאה נחש תתאה. דדרגין דיתתקף ביה (ד'א ל'ג ובעינן) רוחא דקדושא דלא יתערב ברוח מסאב.

תרגום לעברית

ומשם שופעים אותם חיים, עד שנמשכת אותה רוח לעולם הזה שדוד המלך שרוי בו, ומשם שופעות הברכות לכל אותם התחתונים. ואותה רוח עליונה שופעת ונמשכת למטה, ויכולים להתקיים בעולם. ומשום כך לעולם חסדו, זהו עולם של דוד המלך, ולכן כתוב לעלם בלי וא'ו. שהרי כשאותה רוח שופעת לאותו עולם, משם יוצאות ברכות וחיים לכל להתקיים. עכשו שחטאו בני אדם, הסתלק הכל, בשביל שלא יגיע אותו רוח חיים לעולם זה להנות ממנו התחתונים ולהתקיים בו. בשגם הוא בשר - כדי שלא תשפע זו הרוח לעולם הזה. מה הטעם? שלא להרבות נחש התחתון. שדרגות שיתחזק בו [וצריכים] רוח של קדשה שלא יתערב ברוח טמא.

טקסט הזוהר

בשגם הוא בשר דא נחש קדמאה דיתברך בגין כך הוא בשר כמא דאת אמר, (בראשית ו) קץ כל בשר בא לפני ואמר רבי שמעון דא מלאך המות. והיו ימיו מאה ועשרים שנה אוריכו דקוסטירא דקיטרא:

תרגום לעברית

בשגם הוא בשר - זה נחש הקדמוני שיתברך. משום כך הוא בשר, כמו שנאמר (בראשית ו) קץ כל בשר בא לפני. ואמר רבי שמעון, זהו מלאך המות. והיו ימיו מאה ועשרים שנה - המתנה של מגדל המקשר.

הנפילים היו בארץ. תני רבי יוסי אלין עז'א ועזא'ל. כמה דאתמר דאפיק (ד"א דאפיל) לון קודשא בריה הוא מקדושתא דלעילא. ואי תימא והיה יכלו לאתקיימא בהאי עלמא. אמר רבי חייא אלין הוה מאנון דכתיב ועוף יעופף על הארץ. והא אתמר דאלין אתחזו לבני נשא כחזו דלהון. ואי תימא היה יכלין לאתהפכא. הא אתמר דאתהפכן לכמה גוונין ובשעתא דנחתא אנלימו באורא דעלמא ואתחזון כבני נשא.

תרגום לעברית

הנפילים היו בארץ. שנה רבי יוסי, אלו עז'א ועזא'ל, כמו שנאמר שהוציא [ד"א שהפיל] אותם הקדוש ברוך הוא מהקדשה שלמעלה. ואם תאמר, איך יכלו להתקיים בעולם הזה? אמר רבי חייא, אלה היו מאותם שכתוב ועוף יעופף על הארץ. והרי נאמר שאלה נראים לבני אדם כמראה שלהם. ואם תאמר, איך יכלו להתהפך? הרי נאמר שמתהפכים לכמה גוונים. ובשעה שיורדו, התלבשו באור העולם ונראו כבני אדם.

טקסט הזוהר

והני עז'א ועזא'ל דמרדו לעילא ואפיל לון קודשא בריה הוא ואגלימו בארעא ואתקיימו ביה ולא יכלו לאתפשטא מניה. ולבתר טעו בתר נשי עלמא. ועד כען יומא דא אנון קיימי ואולפי חרשין לבני נשא ואולידו בנין וקרו להו ענקים גברין. ואנון נפילים אקרון בני אלהים. והא אתמר.

תרגום לעברית

ועז'א ועזא'ל הללו שמרדו למעלה והפילים הקדוש ברוך הוא והתלבשו בארץ והתקיימו בה, ולא יכלו להתפשט ממנו, ואחר כך טעו אחר נשות העולם. ועד היום הזה הם קיימים ומלמדים כשפים לבני אדם, והולידו בנים, וקראו להם ענקים גבורים. ואותם נפילים נקראים בני אלהים, והרי נתבאר.

## השלמה מההשמטות (סימן מ'ו)

אמר רבי רחומאי כבוד וְלֵב הָרִי הֵן אֶחָד אֲלֵא שְׁכָבוֹד נִקְרָא עַל שֵׁם מַעֲלָה וְלֵב אֶתְקַרֵּי עַל שֵׁם פְּעוּלַת מַטָּה. וְהֵינּוּ כְבוֹד הַשֵּׁם וְהֵינּוּ לֵב הַשָּׁמַיִם. מָאִי נִיהוּ (ישעיה ו') מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ אֲלֵא כָּל אוֹתָהּ אָרֶץ שֶׁנִּבְרָאת בְּיוֹם רֵאשׁוֹן שֶׁהוּא לְמַעֲלָה כִּנְגֵד אָרֶץ יִשְׂרָאֵל מְלֵאָה מִכְּבוֹד הַשֵּׁם וּמָאִי נִינְהוּ חֲכָמִים דְּכָתִיב (משלי ג') כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ וּכְתִיב (יחזקאל ג') בְּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ.

תרגום לעברית

אמר רבי רחומאי, כבוד וְלֵב הָרִי הֵם אֶחָד, אֲלֵא שְׁכָבוֹד נִקְרָא עַל שֵׁם מַעֲלָה, וְלֵב נִקְרָא עַל שֵׁם פְּעוּלַת מַטָּה, וְהֵינּוּ כְבוֹד הַשֵּׁם, וְהֵינּוּ לֵב הַשָּׁמַיִם. מַה הוּא (ישעיה ו') מְלֵא כָּל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ? אֲלֵא כָּל אוֹתָהּ אָרֶץ שֶׁנִּבְרָאת בְּיוֹם רֵאשׁוֹן, שֶׁהִיא לְמַעֲלָה כִּנְגֵד אָרֶץ יִשְׂרָאֵל, מְלֵאָה מִכְּבוֹד הַשֵּׁם, וּמַה הֵם? חֲכָמִים, שְׁכָתוּב (משלי יג) כְּבוֹד חֲכָמִים יִנְחֵלוּ, וּכְתוּב (יחזקאל ג') בְּרוּךְ כְּבוֹד ה' מִמְּקוֹמוֹ.

טקסט הזוהר

וּמָאִי הָיִי כְבוֹד זֶה. מְשַׁל לְמָה הַדְּבָר דּוּמָה לְמַלְךְ שֶׁהִיָּה לוֹ מִטְרוֹנִיתָא בְּחֻדְרוֹ שְׁכָל חֵיילָיו מִשְׁתַּעֲשָׁעִין בָּהּ וְהָיָה לָהּ בָּנִים וּבָאִים כָּל הַיּוֹם לְרֵאוֹת פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּמִבְרָכִין אוֹתוֹ אֲמָרוּ לוֹ אָנָּה אֲמִנּוּ אֲמַר לָהֶם לֹא תוּכְלוּ לְרֵאוֹתָהּ עֵתָה. אֲמָרוּ בְרוּכָה תִּהְיֶה בְּכָל מְקוֹם שֶׁהִיא. וּמָאִי דְּכָתִיב מִמְּקוֹמוֹ מְכַלֵּל דְּלִיכָא דִּידַע אֶת מְקוֹמוֹ מְשַׁל לְמִטְרוֹנִיתָא שֶׁבָּאָה מִמְּקוֹם רְחוֹק וְלֹא יָדְעוּ מַאֲיֵן בָּאָה עַד שֶׁרָאוּ שֶׁהִיא אִשְׁתַּחֲוִית חֵיל נָאָה וְהַגּוֹנָה בְּכָל מַעֲשִׂיהָ, אֲמָרוּ זֹאת וְדָאִי מִן הָאוּר נִלְקַחָה כַּךְ בְּמַעֲשִׂיהָ הָאִירָה אֶת הָעוֹלָם. שֶׁאֵלּוֹ אוֹתָהּ מַאֲיֵן אֶת אֲמָרָה לָהֶם מִמְּקוֹמִי אֲמָרוּ אִם כֵּן גְּדוּלִים אֲנִשִּׁי מְקוֹמָךְ בְּרוּכָה תִּהְיִי וּמְבוֹרָךְ מְקוֹמָךְ.

ומה הִיָּה כְּבוֹד הַזֶּה? מִשָּׁל לָמָּה הַדְּבָר דּוֹמָה? לְמַלְךְ שֶׁהִיָּתָה לוֹ גְּבִירָה בְּחִדְרוֹ שֶׁכָּל חִילָיו מִשְׁתַּעֲשָׁעִין בָּהּ, וְהָיוּ לָהּ בָּנִים, וּבָאִים כָּל הַיּוֹם לִרְאוֹת פְּנֵי הַמֶּלֶךְ וּמְבָרְכִין אוֹתוֹ. אָמְרוּ לוֹ: אָנָּה אֲמִנּוּ? אָמַר לָהֶם: לֹא תוּכְלוּ לִרְאוֹתָה עֵתָה. אָמְרוּ: בְּרוּכָה תִּהְיֶה בְּכָל מְקוֹם שֶׁהִיא. וְמָה שֶׁכְּתוּב מִמְּקוֹמוֹ, מִכָּלֵל שָׁאִין יוֹדֵעַ אֶת מְקוֹמוֹ. מִשָּׁל לְגְבִירָה שֶׁבָּאָה מִמְּקוֹם רְחוֹק וְלֹא יָדְעוּ מֵאִין בָּאָה. עַד שֶׁרָאוּ שֶׁהִיא אֲשֶׁת חֵיל נָאָה וְהַגּוֹנָה בְּכָל מַעֲשִׂיהָ, אָמְרוּ: זֹאת וְדַאי מִן הָאוֹר נִלְקָחָה, כִּי בְּמַעֲשִׂיהָ הָאִירָה אֶת הָעוֹלָם. שָׁאֵלוּ אוֹתָהּ: מֵאִין אַתָּה? אָמְרָה לָהֶם: מִמְּקוֹמִי. אָמְרוּ: אִם כֵּן, גְּדוּלִים אֲנָשִׁי מְקוֹמָהּ, בְּרוּכָה תִּהְיֶי וּמְבָרָךְ מְקוֹמָהּ.

טקסט הזוהר

וְכִי אֵין כְּבוֹד יִי אֶחָד מִצְבָּאוֹתָיו לֹא גָרַע אֲמָאִי מְבָרְכִין לִיה. אֲלֹא מִשָּׁל לָמָּה הַדְּבָר דּוֹמָה, לְאִישׁ שֶׁהָיָה לוֹ גֵּן נָאָה וְחוּץ לָגֵן בְּקִרְוֹב מִמָּנּוּ חֲתִיכַת שְׂדֵה. וְאִם הִשָּׁקָה הֵגֵן בְּתַחֲלִית שְׁקִיּוֹתוֹ הִלְכוּ לָהֶם הַמַּיִם עַל כָּל הֵגֵן. אַךְ אוֹתָהּ חֲתִיכָה שֶׁל שְׂדֵה שֶׁהִיא אֵינָה דְבוּקָה, אַף עַל פִּי שֶׁהַכָּל אֶחָד הוּא לְפִיכָךְ פֶּתַח לָהּ מְקוֹם וְהִשָּׁקָה לָהּ לְבִדָּה. (עַד כֹּאן מִהַשְׁמָטוֹת)

תרגום לעברית

וְכִי אֵין כְּבוֹד ה' אֶחָד מִצְבָּאוֹתָיו לֹא גָרַע, לָמָּה מְבָרְכִים אוֹתוֹ? אֲלֹא מִשָּׁל לָמָּה הַדְּבָר דּוֹמָה? לְאִישׁ שֶׁהָיָה לוֹ גֵּן נָאָה, וְחוּץ לָגֵן בְּקִרְוֹב מִמָּנּוּ חֲתִיכַת שְׂדֵה, וְאִם הִשָּׁקָה הֵגֵן בְּתַחֲלִית שְׁקִיּוֹתוֹ - הִלְכוּ לָהֶם הַמַּיִם עַל כָּל הֵגֵן, אַךְ אוֹתָהּ חֲתִיכָה שֶׁל שְׂדֵה שֶׁהִיא אֵינָה דְבוּקָה, אַף עַל פִּי שֶׁהַכָּל אֶחָד הוּא, לְפִיכָךְ פֶּתַח לָהּ מְקוֹם וְהִשָּׁקָה אוֹתָהּ לְבִדָּה: ע"כ מִהַשְׁמָטוֹת.

וַיֹּאמֶר יְיָ אֱמַחָה אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. רַבִּי יוֹסִי פָתַח (ישעיה נה) כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיכֶם.

תרגום לעברית

וַיֹּאמֶר ה' אֱמַחָה אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. רַבִּי יוֹסִי פָתַח, (ישעיה נה) כִּי לֹא מַחְשְׁבוֹתַי מַחְשְׁבוֹתֵיהֶם.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, כַּד בַּר נָשׁ בָּעֵי לְנָקְמָא מֵאַחֲרָא שְׁתִּיק וְלֹא אָמַר מִיָּדִי. דְּאִילוּ אוֹדְעִיהּ יִסְתַּמֵּר וְלֹא יִכִּיל לֵיהּ. אֲבָל קוֹדֶשָׁא בְּרִיָּהּ הוּא לָאוּ הָכִי עָבִיד. לָא עָבִיד דִּינָא בְּעִלְמָא עַד דְּאֶכְרִיז וְאוֹדַע לְהוּ זְמַנָּא תַּרְיִן וּתְלָתָא. בְּגִין דְּלֹא אֵיתָאִי דִּימְחִי בִּידֵיהּ דִּינָא לֵיהּ מָה עֲבַדַּת וְלֹא יִסְתַּמֵּר מִנִּיהּ וְלֹא יִכִּיל לְקַיֵּמָא קַמִּיהּ.

תרגום לעברית

בֹּא רְאֵה, כְּשֶׁבֶן אָדָם רוֹצֵה לְנָקֵם מֵאַחֵר, הוּא שׁוֹתֵק וְלֹא אוֹמֵר דָּבָר. שְׁאֵם יוֹדִיעַ לוֹ, הֵהוּא יִשְׁמַר וְלֹא יוּכַל לוֹ. אֲבָל הַקְדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא לֹא עוֹשֶׂה כֵּן, לֹא עוֹשֶׂה דִין בְּעוֹלָם עַד שְׁמִכְרִיז וּמוֹדִיעַ לָהֶם פַּעַם פַּעַמִּים וְשָׁלֵשׁ, כִּי אֵין מִי שְׁיִמְחָה בִּידּוֹ שְׂיֹאמַר לוֹ מָה עָשִׂיתָ, וְלֹא יִשְׁמַר מִמֶּנּוּ וְלֹא יוּכַל לַעֲמֹד לְפָנָיו.

טקסט הזוהר

תָּא חֲזִי, וַיֹּאמֶר יְיָ אֱמַחָה אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. אוֹדַע לוֹן עַל יְדָא דְנַח וְאַתְרֵי בְּהוֹן כַּמָּה זְמַנִּין וְלֹא שְׁמַעִי. בְּתַר דְּלֹא שְׁמַעוּ, אֵייתִי עֲלֵיהוֹן דִּינָא וְאוֹבִיד לוֹן מֵעַל אִפִּי אֲרַעָא.

בֹּא רֵאָה, וַיֹּאמֶר ה' אֲמַחֶה אֶת הָאָדָם אֲשֶׁר בָּרָאתִי מֵעַל פְּנֵי הָאֲדָמָה. הוֹדִיעַ לָהֶם עַל יְדֵי נָח וְהִתְרָה בָּהֶם כַּמָּה פְּעָמִים וְלֹא שָׁמְעוּ. אַחֲרַי שָׁלָא שָׁמְעוּ, הִבִּיא עֲלֵיהֶם דִּין וְהֶאֱכִיד אוֹתָם מֵעַל פְּנֵי הָאָרֶץ.

## טקסט הזהיר

תָּא חֲזִי מַה כְּתִיב בֵּיהּ בְּנִח וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ (ס' א) נִח לֵאמֹר זֶה יִנְחֻמְנוּ מִמַּעֲשֵׁנוּ. (זה מקומו בדף ס' ובתוס' בהגהת האר"י) (ס"א אמאי הכא לאמר. ואמאי זה. אלא לאמר דא אתתא. זה דא צדיק. רמז דקודשא בריך הוא קרא ליה לנח נייחא דארעא. לאמר. מאי לאמר. אלא אתר דא קרי ליה נח ומאן איהו ארעא קדישא. לאמר זה ינחמנו עבד ליה קודשא בריך הוא לתתא כגוונא עילאה. כתיב הכא זה ינחמנו וכתוב התם (ישעיה כה) זה יי קוינו לו. זכאין אנון צדיקייא דרשימין ברשימו דגושפנקא דמלכא עילאה למהוי בשמיה רשימין. ואיהו שוי שמהן בארעא כדקא יאות. כתיב ויקרא את שמו נח, וכתוב, (בראשית כה) ויקרא שמו יעקב. אמאי לא כתיב את. אלא התם דרגא (חדא) והכא דרגא אחרא. כמא דאת אמר (ישעיה ו) ואראה את ה'. ואראה יי לא כתיב אלא את יי. אוף הכא ויקרא שמו יעקב דרגא דיליה קודשא בריך הוא ממש קרי ליה יעקב. אבל הכא א"ת, לאכללא שכינתא).

## תרגום לעברית

בֹּא רֵאָה מַה כְּתוּב בְּנִח, וַיִּקְרָא אֶת שְׁמוֹ נִח לֵאמֹר זֶה יִנְחֻמְנוּ מִמַּעֲשֵׁנוּ. [למה כאן לאמר, ולמה זה? אלא לאמר זו האשה, זה זה צדיק, רמז שהקדוש ברוך הוא קרא לנח, מנוחת הארץ, לאמר, מה זה לאמר? אלא מקום זה קורא לו נח, ומיהו? ארץ הקדושה, לאמר זה ינחמנו, עשה אותו הקדוש ברוך הוא למטה כדגמא עליונה, כתוב כאן זה ינחמנו, וכתוב שם (ישעיה כה) זה ה' קוינו לו. אשרי הצדיקים שרשומים ברשם של חותמת המלך העליונה להיות רשומים בשמו, והוא שם שמות בארץ כראוי. כתוב ויקרא את

שמו נח, וכתוב (בראשית כה) ויקרא את שמו יעקב, למה לא כתוב את? אלא שם דרגה [אחת], וכאן דרגה אחרת, כמו שנאמר (ישעיה ו) ואראה את ה', ואראה ה' לא כתוב אלא את ה', גם כאן ויקרא שמו יעקב דרגתו ממש, הקדוש ברוך הוא קרא לו י קב, אבל כאן א'ת להכליל את השכינה.

♦ הקטע מתחיל בדף זה וממשיך בדף הבא (נ"ח ע"ב) ♦

טקסט הזהיר

מִנָּא הָיָה יָדַע. אֵלָא בְּשַׁעְתָּא דְּלִיִּיט קוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא עֲלָמָא דְּכְתִיב אַרוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָה. אָמַר אָדָם קָמִי

תרגום לעברית

מאיפה היה יודע? אלא בשעה שהקדוש ברוך הוא קלל את העולם, שכתוב ארוּרָה הָאֲדָמָה בְּעִבּוּרָה, אמר אדם לפני הקדוש ברוך הוא: רבוננו של עולם, עד מתי יהיה העולם בקללה? אמר לו: עד שיוֹלֵד לָהּ בֶּן מְהוּל כְּמוֹתָהּ. וְהָיוּ מִחֲכִים עַד שְׁעָה שְׁנוּלֵד נח. וכיון שנוֹלֵד, רָאָה אוֹתוֹ מְהוּל רָשׁוּם בְּאוֹת הַקֹּדֶשׁ, וְרָאָה שְׂכִינָה דְּבוּקָה עִמּוֹ, וְאָז קָרָא אֶת שְׁמוֹ עַל מֶה שְׁעָשָׂה אַחֵר כָּךְ.

## מקור ומהדורה

הטקסט הארמי והתרגום לעברית: אתר תורת אמת (toratemetfreeware.com) — © ר' פנחס ראובן שליט"א.

מופץ שלא למטרות רווח, בכפוף לרישיון Creative Commons ייחוס – שימוש לא מסחרי – שיתוף זהה 2.5 (CC BY-NC-SA 2.5):

[creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5](https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/2.5)

עיצוב הדף: זוהר היומי.